

The Centre for Forensic Linguistics/Institute for the Study of Language and Society/  
Languages and Translation Studies  
Aston University, Birmingham

***Interpreting in the courtroom: challenges for interpreters***

*The Centre for Forensic Linguistics / Institute for the Study of Language and Society / Languages and Translation Studies at Aston University is pleased to announce a joint one-day course targeted at interpreters who work in Magistrates Courts, Crown Courts and tribunals. The course (the first in a series on legal interpreting) will be delivered by Dr Yvonne Fowler, of the Centre for Forensic Linguistics, an experienced trainer of legal interpreters for over 20 years. The sessions will be practical and based on the most up to date research. They have been specifically designed for both experienced and aspiring court interpreters rather than for academics or legal practitioners.*

**“Interpreting in the courtroom: challenges for interpreters” will take place at Aston University in Birmingham on Friday 26<sup>th</sup> September 2014 (European Day of Languages) in Room MB 753 from 9.30 am to 4.30 pm. Registration will be from 9.30 to 10 am. This interactive workshop will investigate the following questions and topics:**

- What are the considerable challenges of court interpreting and what are the skills required to perform it competently ?
- The crucial differences between two-way (dyadic) and three-way (triadic) communication
- Can an interpreter really be invisible ?
- Lawyers’ questioning techniques and the challenges of interpreting questions in the courtroom
- Getting the balance right between consecutive and simultaneous techniques in court
- How court/prison video link interpreting alters the profile of the interpreter
- The importance of ratifying the interpreter in court
- Best practice for court interpreters

***The cost of the workshop is £70, which includes lunch and morning/afternoon tea and coffee. To pay, please visit <http://tinyurl.com/ogaxlv4>.***

For further information please contact John Pollard  
Centre for Forensic Linguistics Administrator  
Aston University  
Birmingham B4 7ET  
0121 204 5161

email: [j.pollard2@aston.ac.uk](mailto:j.pollard2@aston.ac.uk)